



Supporto Linguistico fornito a Migranti *Il Toolkit SLM del Consiglio d'Europa*



Strumento 25 - Funzioni ed espressioni utili nell'insegnamento delle materie scolastiche ai giovani migranti

Obiettivo- Fornire supporto e risorse agli insegnanti che lavorano a scuola con bambini e adolescenti migranti.

L'insegnamento delle materie scolastiche richiede un certo livello di competenza per la particolare tipologia di lingua utilizzata, diversa dalla lingua della comunicazione quotidiana e che comprende:

- Termini specifici legati alla materia, ad esempio in matematica: ascissa, angolo retto, ecc.
- Vocabolario utilizzato nel discorso scientifico generale, ad esempio: ipotesi, percentuale, risultato, ecc.

Come avviene nella comunicazione in generale, questi termini possono essere identificati e raggruppati per funzioni, ad esempio: *dare una definizione*.

È importante prestare particolare attenzione all'uso delle funzioni nell'insegnamento delle materie scolastiche, verificando soprattutto che siano pienamente comprese e utilizzate in modo appropriato. Questo perché spesso non possono essere semplicemente tradotte da una lingua all'altra.

Nella pagina successiva sono elencate alcune funzioni chiave frequentemente utilizzate nell'insegnamento delle materie. L'elenco può servire da quadro di riferimento per identificare le corrispondenti espressioni nella lingua di insegnamento utilizzata nel nuovo Paese.

FUNZIONI	ESPRESSIONI NELLA LINGUA PRIMA DELL'APPRENDENTE	ESPRESSIONI IN ITALIANO ¹
Definire, nominare		
Esprimere quantità e qualità		
Comparare		
Collocare nel tempo		
Collocare nello spazio		
Descrivere, enumerare		
Classificare (ad esempio, per tipologia o per genere)		
Spiegare le cause e le ragioni		
Interpretare (un testo, dati, ecc.)		
Argomentare, provare, dimostrare		
Fare una deduzione		
Redigere un resoconto		
Descrivere una procedura		
Operare una generalizzazione		
Esemplificare		
Esprimere un giudizio, effettuare una valutazione		
Fare ipotesi		
Esprimere un punto di vista, un'opinione		
Esporre vantaggi e svantaggi /pro e contro		

¹ Gli studenti possono utilizzare una tabella di questo tipo per annotare alcune espressioni rilevanti sia nella loro lingua, sia in italiano.

Di seguito si fornisce un elenco di alcuni verbi e aggettivi in italiano frequentemente utilizzati nell'insegnamento delle discipline scolastiche (non suddivisi per funzioni).

acquisire	efficiente
aggiungere	preciso
applicare (a)	estremo
giungere a / arrivare a	nutrire (con / di)
associare (a/con)	terminare
attrarre	fisso
attribuito (a)	buono
appartenere (a)	pesante
grande	alto
portare	importante
cancellare	aumentare
centrale	grande
certo	allungare
cambiare (da/a)	leggero
scegliere	basso
freddo	corrispondere
comune	misurare
completare / completo	medio
complesso	normale
contenere	osservare
continuare	raggiungere
contrario a	corto
dipendere (da)	mostrare
determinare	semplice
sviluppare	lento
diverso	spesso
diretto / dirigere	sconosciuto
distinguere	